

# CIRKUS



WINNER  
SARAJEVO FILM FESTIVAL  
HT BRONZE AUDIENCE AWARD  
2010

tiff  
toronto  
international  
film festival  
OFFICIAL SELECTION 2010



GIORNATE  
VENIZIA  
VENICE 2010

UN FILM DI  
DANIS TANOVIĆ

# COLUMBIA



THE MATCH FACTORY PRESENTA UNA PRODUZIONE 2006 ASA P-FILMS AUTONOMOUS STUDIO MAZ BAVOR FILM MAN'S FILM PRODUCTIONS ART & POPEDIN con MIRO MANJLOVIĆ, MIRJA FURLAN, BORIS LER, JEJENA SRIPLJANKI, MARIO KNEŽIĆ, SVETISLAV GOĐIĆ, MILAN ŠTELIJČIĆ, ALMIR MEHIĆ  
PRODOTTORE ANĐA BAŠIĆ ĐAVO, CRODOPH KELLER, MIRSAO PURVIĆ, MARK GACHET ED. PRODOTTORE CAT VILLIERS, DUNJA KLEMENC, GERHARD MEDNER, ROMAN PAUL, MARION WANKEL, MIROSLAV MOGROVIĆ, SCRITTO DA DANIS TANOVIĆ, IVA DUKIĆ  
DIRETTORE DELLA FOTOGRAFIA WALTER VAN DER ENDE, SCENEGGIATURA DUŠAN MILAVEC, SANDA POPOVAČ, MONTAGGIO PETAR MAROVIĆ, SUONO DIRK BOMMEY, SAMIR FORD, MARION STEYER, COSTUME JASNA HADŽIHAJMOVIĆ, BEKRIĆ, TRUCCO TINA ŠUBIĆ, DODIĆ  
PRODOTTO IN COLLABORAZIONE CON UK FILM COUNCIL, FONDACIJA ZA KINEMATOGRAFIJU SARAJEVO, FILMSKI SKLAD REPUBLIKE SLOVENIJE, MEDIENBORO BERLIN BRANDENBURG, ART & POPEDIN, MINISTARSTVO KULTURE REPUBLIKE SLOBIJE,  
NO SUGAR NO MILK, CENTRE DU CINEMA ET DE L'AUDIOVISUEL DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE DE BELGIQUE ET LES TELEVISIONS NATIONALES con il supporto di CANAL +, RAI CINEMA, BHRT, EURIMAGES

(2006)

## CAST ARTISTICO

Miki Manojlović ..... **Divko Buntic**  
Mira Furlan ..... **Lucija**  
Boris Ler ..... **Martin**  
Jelena Stupljanin ..... **Azra**  
Milan Štrljic ..... **Ivanda (sindaco)**  
Mario Knezović ..... **Pivac (amico di Martin)**  
Svetislav Gončić ..... **Savo (capitano dell'esercito)**  
Almir Mehić ..... **Bili (l'uomo che trova dei gatti per Divko)**  
Mirza Tanović ..... **Antisa (proprietaria del bar)**  
Miralem Zubčević ..... **Leon (ex sindaco)**

## CAST TECNICO

Regista ..... **Danis Tanović**  
Sceneggiatura ..... **Danis Tanović - Ivica Đikić**

Tratto dal romanzo *"Cirkus Columbia"* di Ivica Đikić

Edito in Italia da Zandonai

Direttore della fotografia ..... **Walther Vanden Ende**  
Production Design ..... **Dušan Milavec - Sanda Popovac**  
Montaggio ..... **Petar Marković**  
Audio ..... **Dirk Bombay - Samir Fočo - Martin Steyer**  
Costumi ..... **Jasna Hadžiahmetović Bekrić**  
Make-Up ..... **Tina Šubic Dodočić**  
Continuity ..... **Petra Trampuž Bocevska**  
Produttori ..... **Čedomir Kolar - Amra Bakšić Čamo - Marc Bachet - Mirsad Purivatra**  
Co-Produttori ..... **Cat Villiers - Dunja Klemenc - Gerhard Meixner**  
**Roman Paul - Marion Hänsel - Miroslav Mogorovi**

Prodotto in collaborazione con

UK FILM COUNCIL / FONDACIJA ZA KINEMATOGRAFIJU SARAJEVO / FILMSKI SKLAD REPUBLIKE SLOVENIJE /  
MEDIENBORD BERLIN BRANDENBURG / ART & POPCORN / MINISTARSTVO KULTURE REPUBLIKE SRBIJE / NO SUGAR  
NO MILK / CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL / DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE ET LES  
TELEDISTIBUEURS WALLONES con il sostegno di CANAL+ / RAI CINEMA / BHRT / EURIMAGES

Durata: 113 minuti

35 mm / colore / 1:2.35 / Dolby Digital



una distribuzione – **Archibald Enterprise Film**

Largo Messico, 16 – 00198 Roma

Tel. 06 85304753 – Fax 06 85304971

[www.archibaldfilm.it](http://www.archibaldfilm.it)

Bosnia ed Erzegovina, 1991. Il comunismo è caduto e Divko Buntic torna al villaggio dove è cresciuto per riappropriarsi della casa di famiglia. Dopo un esilio di 20 anni in Germania, Divko arriva con la sua Mercedes rosso fiammante accompagnato dalla giovane e sexy fidanzata Azra, il gatto nero fortunato Bonny e le tasche piene di marchi tedeschi.

Cash e il cugino Ivanda, il recentemente e “democraticamente” eletto sindaco, aiutano Divko a sfrattare la moglie abbandonata Lucija e il loro figlio ventenne Martin. Dopo essere scampati all’arresto da parte della polizia in seguito alla rissa durante lo sfratto, Martin e Lucija vengono sistemati in un piccolo appartamento in una casa comunale.

A sua volta sistematosi nella sua vecchia casa, Divko tenta un avvicinamento con Martin, il figlio che non aveva mai conosciuto. Invita il giovane a vivere con lui e la sua futura moglie Azra. Quando Lucija lo scopre, s’infuria temendo che suo figlio l’abbandoni per il padre. Martin la rassicura, ma il giovane, appassionato radioamatore, continua a far visita in segreto al padre, per utilizzare l’attrezzatura che ha lasciato nella casa.

Quando l’adorato gatto Bonny scompare, l’intero villaggio si unisce alla ricerca disperata per potersi aggiudicare la ricompensa promessa da Divko. La quotidiana ricerca del gatto disperso spinge il rapporto tra Divko e Azra, già fragile, al limite e apre la porta a un’inaspettata ma forte attrazione tra “matrigna” e “figliastro”.

Impegnati nella vita di tutti i giorni, gran parte degli abitanti del villaggio non sembrano preoccuparsi dei tumulti politici: la Croazia si è separata, tutti gli iugoslavi si vedono costretti a scegliere la parte dalla quale stare e i serbi iniziano a bombardare Dubrovnik. Anche se la zona è in massima allerta, molti non riescono ancora a immaginare che qualcuno o qualcosa possa separare la Bosnia e l’Erzegovina.

L’ex sindaco comunista Leon e il capitano dell’esercito iugoslavo Savo sono da sempre amici di Martin e di sua madre. Ma Martin rimane presto scioccato nello scoprire con quale rapidità gli amici si possono trasformare in nemici, come il suo amico d’infanzia Pivac che si unisce a un gruppo paramilitare pro-Croazia.

Mentre le nubi della guerra si addensano, sentimenti profondi e lealtà saranno messi alla prova dalla decisione più difficile di tutte: se restare o andarsene...

### **PRIMA, DURANTE E DOPO**

Gran parte della mia carriera cinematografica riguarda la guerra e le sue conseguenze. Mentre ero nell'esercito, l'ho ripresa per davvero, poi ho girato dei documentari sulla guerra, e quelle esperienze hanno avuto il loro culmine con NO MAN'S LAND, il mio primo lungometraggio. Di recente, ho girato TRIAGE, un film che parla delle conseguenze della guerra. La storia di CIRKUS COLUMBIA in realtà finisce prima che inizi la guerra. In un certo senso questi tre film compongono una trilogia personale – rappresentano ciò che accade prima, durante e dopo la guerra. NO MAN'S LAND si svolge durante il conflitto. TRIAGE dopo e CIRKUS COLUMBIA prima.

### **TENTARE DI RICORDARE**

Per molto tempo, il periodo prima della guerra apparteneva a una vita che non riuscivo a ricordare. C'era una lacuna nella mia mente quando cercavo di pensare alla mia vita nel periodo che precedeva la guerra. Mi sentivo come se avessi perso quella parte di esistenza. Poi, all'improvviso, qualche anno fa, per nessun motivo particolare, ho iniziato a ricordare. A volte bastava un profumo, il viso di una persona che conoscevo una volta, a volte una scena assolutamente banale. Ho tentato di recuperare quei momenti, collegarli a qualche ricordo, ma si dissipavano così in fretta come erano emersi, lasciando in me una sensazione di solitudine e frustrazione.

### **AIUTARE I FIGLI DELLA GUERRA A RICORDARE**

Leggere il libro "*Cirkus Columbia*" mi ha riportato, più veloce della luce, al periodo della guerra. La trama non assomiglia affatto alla mia esperienza, ma c'è qualcosa in quel libro che tocca il cuore di ogni bosniaco ed erzegovino. Il libro parla di persone che credevano in modo ingenuo che la guerra non sarebbe mai arrivata qui, di vicini che si aiutano l'un l'altro malgrado rischiano la morte, della giovinezza perduta e di nuovi inizi, dell'odio che per un periodo sembrava aver ricoperto tutto e ovviamente dell'amore che non conosce confini. Spero che nell'adattare queste storie per il grande schermo, di aver aiutato altri figli della guerra a ricordare.

### **NEGARE È UMANO**

Ero attratto dall'idea di girare un film ambientato in questo periodo ante-guerra perché m'interessava raccontare la quotidianità delle persone normali nei momenti che precedono i grandi cambiamenti storici, gli uragani della storia. Volevo mostrare quanto fossero inconsapevoli di trovarsi su quella linea sottile tra guerra e pace. Era all'epoca, credo, una convinzione diffusa che la guerra non ci avrebbe toccati – malgrado il fatto che per ogni strada marciava gente con bandiere e fucili. Credo sia una reazione assolutamente umana negare l'evidenza e rifiutare l'idea che arrivino i guai. Ero anche interessato a esaminare come l'uomo ordinario, quello della porta accanto, può diventare una guardia in un campo di concentramento, un torturatore, un assassino. In qualche modo durante quel periodo, in quello spazio buio, succede qualcosa e la gente cambia in modo profondo. La gente comune e buona può rapidamente trasformarsi in persone completamente diverse.

### **NEI PANNI DI UN ALTRO**

Lavorare di nuovo in Bosnia ed Erzegovina, ricreare quel passato in particolare, ha suscitato in me un'intensa nostalgia, e mi ha fatto domandare mille perché. Ho vissuto in Bosnia durante il

periodo in cui è ambientato CIRKUS COLUMBIA, quindi conosco la situazione in prima persona. Conoscevo già gli eventi e la psicologia. Ma girare il film mi ha dato la possibilità di guardarli dal punto di vista di altre persone, e quel processo mi ha aiutato ad acquisire una preziosissima perspicacia. Questo è possibile solo se decidi di metterti nei panni di qualcun'altro. Decostruire tutte le ragioni astratte per cui si fa la guerra – ideologia, religione, ecc. – e analizzarle in un modo logico e coerente, permette di capire che le radici di tali conflitti in genere affondano nella gelosia, nell'avidità e nella paura.

### **UN PUNTO DI PARTENZA PER IL DIBATTITO**

I miei film tendono a essere contro la guerra, la violenza e il nazionalismo, ma non so se trasmettono un solo specifico messaggio. Sono più complessi. Ma mi fa piacere quando le idee e le emozioni suscitate dai miei film restano con il pubblico e danno loro da riflettere anche molto tempo dopo averli visti. Credo che i miei film dovrebbero rappresentare un punto di partenza per il dibattito, ma non tento di trasmettere dei messaggi. Mostro solo il mondo come lo vedo io.

### **L'ALTRA PARTE**

Sono stato contento di lavorare di nuovo nella mia lingua. HELL è stato girato in francese, e TRIAGE in inglese. Credo che potrei fare un film in qualsiasi lingua, ma è stato fantastico tornare alla mia... La zona dell'Erzegovina in cui abbiamo fatto le riprese è bellissima. Sono stato felice di riscoprire i paesaggi, le foreste, i fiumi gelidi. È stato un piacere per me tornare lì, non solo per l'estetica del film, ma per poter stare con la gente. Questa parte del mondo sembra senza tempo... Purtroppo è anche cambiata molto – in modo irreversibile. A volte mi sembra che nel 1992, quando è caduto il comunismo, stessimo sull'orlo di un enorme abisso. E che il resto del mondo guardasse in silenzio dall'altra parte. Siamo stati obbligati a saltare, ma non siamo riusciti a raggiungere l'altra parte. E stiamo ancora cadendo.

### **DANIS TANOVIĆ – REGISTA**

CIRKUS COLUMBIA è l'ultimo film di Danis Tanović sulla guerra e le sue conseguenze. Se CIRKUS COLUMBIA è ambientato nel periodo prima che il conflitto raggiunga la Bosnia ed Erzegovina, TRIAGE tratta invece dei traumi post-bellici. Il film, girato in lingua inglese, è interpretato da Colin Farrell nel ruolo del fotoreporter che torna a casa dall'Iraq straziato dalla guerra. Tanović si occupa in modo diretto della guerra nel suo primo film NO MAN'S LAND.

Ambientato nel 1993 durante la guerra in Bosnia, NO MAN'S LAND si aggiudica l'Oscar e il Golden Globe come miglior film straniero, come anche i premi per la miglior sceneggiatura al Festival di Cannes e agli European Film Awards. Il film, dopo il grande successo di critica e pubblico, si aggiudica 40 premi internazionali, diventando una delle opere prime più acclamate della storia.

Tanović nasce nel 1969 a Zenica (ex-Iugoslavia), ora in Bosnia-Erzegovina, e cresce a Sarajevo. Dopo aver ottenuto il diploma in ingegneria civile, studia pianoforte alla Academy of Theatre Arts e cinema alla Sarajevo Film Academy. Quando Sarajevo viene messa sotto assedio, passa due anni al fronte a fare riprese per l'esercito. Il materiale che Tanović e i suoi colleghi raccolgono durante queste missioni viene utilizzato in molti film e molti servizi giornalistici sulla guerra in Bosnia. Nel 1994, Tanović emigra in Belgio per continuare a studiare cinema alla INSAS e dove inizia a girare cortometraggi e documentari.

Nel 2005 gira il film in lingua francese HELL (L'ENFER), da una sceneggiatura scritta da Krzysztof Kieslowski. Il cast vanta molti dei più grandi attori francesi, inclusi Emmanuelle Béart, Karin Viard, Marie Gillain, Guillaume Canet, Jacques Gamblin, Jacques Perrin, Carole Bouquet e Jean Rochefort.

### **FILMOGRAFIA**

2010 - CIRKUS COLUMBIA

2009 - TRIAGE

2005 - L'ENFER (HELL)

2001 - NO MAN'S LAND

## **MIKI MANOJLOVIC - DIVKO**

La filmografia di Miki Manojlovic include oltre 50 film. Non ha solo recitato nella sua lingua madre, il serbo, ma anche in inglese, francese e rom. I suoi lavori più recenti includono LARGO WINCH di Jerome Salle, THE BURMA CONSPIRACY – LARGO WINCH TOME 2, BESA di Srdjan Karanovic e THE WORLD IS BIG di Stephan Komandarev. Ha interpretato Dostoevsky in I DEMONI DI SAN PIETROBURGO di Giuliano Montaldo e ha recitato accanto a Marianne Faithful in IRINA PALM di Sam Garbarski, aggiudicandosi una nomination come miglior attore agli European Film Awards.

Nasce nel 1950 a Belgrado in una famiglia di attori. Si diploma alla scuola di arte drammatica di Belgrado e già dal 1970 recita in teatro, in televisione e sul grande schermo. La sua interpretazione del Padre in PAPÀ... È IN VIAGGIO D’AFFARI di Emir Kusturica lancia Miki sulla scena mondiale. Per Kusturica recita anche in PROMETTOLO!, GATTO NERO GATTO BIANCO e UNDERGROUND. Nel 2004 riceve il premio alla carriera “Pavle Vuisic” per il suo contributo al cinema iugoslavo.

Altri film al suo attivo sono THE MELODY HAUNTS MY REVERIES di Rajko Grlic, TITO AND I di Goran Markovic, e THE WOUNDS, WE ARE NOT ANGELS e WE ARE NOT ANGELS 2 di Srdjan Dragojevic. Ha recitato in vari film di Goran Paskaljevic – LA POLVERIERA, SOMEONE ELSE’S AMERICA, TANGO ARGENTINO e TIME OF MIRACLES. Oltre che in CIRKUS COLUMBIA, Miki è apparso anche in HELL (L’ENFER) di Tanović.

Ha al suo attivo anche: MORTAL TRANSFER (diretto da Jean-Jacques Beineix), THE WHORE’S SON (diretto da Michael Sturminger), AMANTI CRIMINALI (diretto da François Ozon) e ARTEMISIA – PASSIONE ESTREMA (diretto da Agnes Merlet).

## **MIRA FURLAN - LUCIJA**

Mira Furlan è forse più nota per le sue interpretazioni nelle serie televisive LOST e BABYLON 5. In LOST Mira interpreta la misteriosa scienziata francese Danielle Rousseau e dal 1992 al 1998 è l’infervorata Ambasciatrice aliena Delenn di Minbar.

Prima di iniziare la sua carriera negli Stati Uniti negli anni ’90, Mira, nata nello Zagreb, è una delle più grandi attrici di teatro, cinema e televisione del suo paese. I suoi primi lavori includono il film di Emir Kusturica PAPÀ... È IN VIAGGIO D’AFFARI, KIKLOP di Antun Vrdoljak, THE BEAUTY OF VICE di Zivko Nikolic, e A FILM WITH NO NAME di Srdan Karanovic. Nel 1991, a causa delle intollerabili condizioni politiche nella sua patria, Mira si trasferisce con suo marito Goran Gajic negli Stati Uniti. Attrice di teatro di successo, ottiene il Dramalogue Theatre Award nel 1995 per l’interpretazione di “Antigone” di Sofocle allo Hudson Guild Theatre a Los Angeles, e in “Yerma” di Lorca all’Indiana Repertory Theatre.

Prima di trasferirsi in America, Mira è membro del teatro nazionale croato, e appare frequentemente nei grandi teatri di tutto il paese. Recita in opere di Molière, Shakespeare, Chekov e Brecht. Nel 2002, dopo un esilio durato dieci anni, Mira ritorna in Croazia, per interpretare a teatro la protagonista in “Medea” di Euripide, con la Ulysses Theatre Company di Rade Serbedzija. Nel 2004 torna a Belgrado per recitare nel film TAKE A DEEP BREATH di Dragan Marinkovic (Disi Duboko). Altri suoi lavori includono i film THE ABANDONED di Adis Bakrac e THE TOUR di Goran Markovic.